

手同腳

Sau² tung₄ goek₃

創作團隊：一郎

原作：Clare Verbeek,
Thembani Dladla,
Zanele Buthelezi

圖畫：Mlungisi Dlamini

錄音：Shan



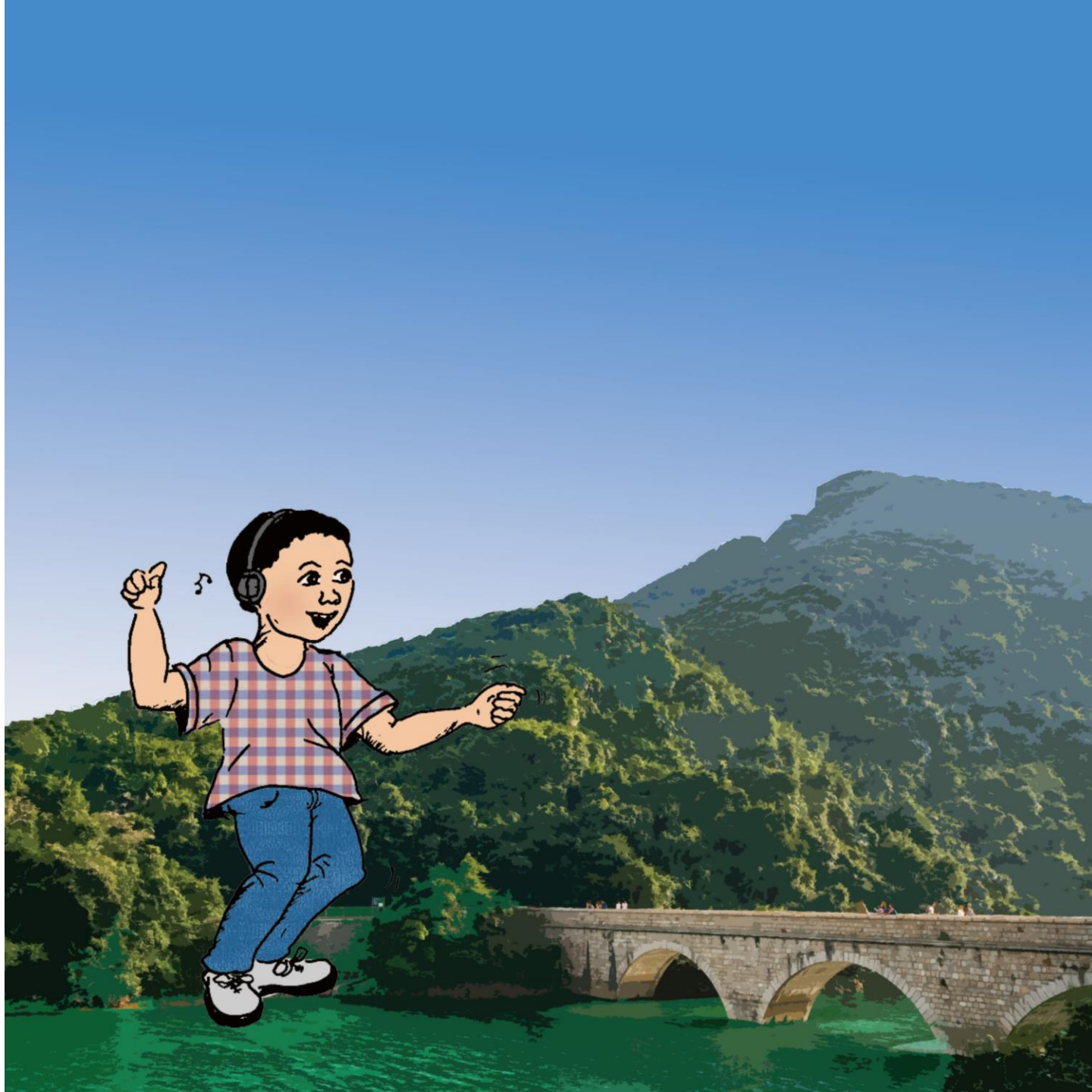
<p>我 哋 嘅</p> <p>ngo⁵ - dei₆ ge³</p> <p><i>our</i></p>	<p>身 體</p> <p>San¹ tai²</p> <p><i>body</i></p>	<p>有</p> <p>jau⁵</p> <p><i>have</i></p>	<p>兩 隻</p> <p>loeng⁵ zel³</p> <p><i>two (measure)</i></p>	<p>手，</p> <p>sau²</p> <p><i>hand</i></p>	
<p>兩 隻 腳。</p> <p>loeng⁵ zel³ goek³</p> <p><i>two (measure) leg</i></p>		<p>《手同腳》係「冚啱粵文讀本」系列 Lv 3 嘅故仔書。 "Arms and Legs" is a title from the Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv3).</p> <p>【鳴謝 Attribution】 "Arms and Legs" (Cantonese), translated by HamBaangLaang (© HamBaangLaang, 2020) from My Body/मोर बदन (English-Surjapuri), translated by Yuman Hussain & Team Azad India Foundation, published by Azad India Foundation (© Azad India Foundation, 2020) based on the original story My Body (English), written by Clare Verbeek, Themban Dladla, Zanele Buthelezi, illustrated by Mlungisi Dlamini, published by African Storybook Initiative (© African Storybook Initiative, 2007) under a CC BY 4.0 license on StoryWeaver. Read, create and translate stories for free on www.storyweaver.org.in</p> <p>Video: https://www.youtube.com/watch?v=Ee03C8yzGvY&t=3s</p>			

有	咗	手	同	腳，	我	可	以	跑。
jau ⁵	zo ²	sau ²		goek ³	ngo ⁵	ho ²	ji ⁵	paau ²
have	-ed	hand	tung ⁴	leg	I	can		run
我	跑	得	幾	快	㗎。			
ngo ⁵	paau ²	dak ¹	gei ²	faai ³	gaa ³			
I	run	(suffix)	quite	fast	(particle)			



有	咗	手	同	腳，	我	亦	都	可	以
jau ⁵	zo ²	sau ²		goek ³	ngo ⁵	jik ⁶	dou ¹	ho ²	ji ⁵
have	-ed	hand	and	leg	I	also		can	

跳。	我	跳	得	幾	高	㗎。	
tiu ³	ngo ⁵	tiu ³	dak ¹	gei ²	gou ¹	gaa ³	
jump	I	jump	(suffix)	quite	high	(particle)	



我	可	以	聽	住	歌	跳	舞。	我	
ngo ⁵	ho ²	ji ⁵	teng ¹		go ¹	tiu ³	mou ⁵	ngo ⁵	
/	can		listen	-ing	song	to dance		/	
覺	得	跳	舞	好	好	玩。			
gok ³	dak ¹	tiu ³	mou ⁵	hou ²	hou ²	waan ²			
feel		dance		very	amusing				



我	可	以	游	水。	我	鍾	意	喺	
ngo ⁵	ho ²	ji ⁵	jau ₄	seoi ²	ngo ⁵	zung ¹	ji ³	hai ²	
/	can	swim			/	like	in		

夏	天	游	水。	
haa ₆	tin ¹	jau ₄	seoi ²	
summer	to swim			



我	又	可	以	跳	繩。	我	跳	到	
ngo ⁵	ja ^u ₆	ho ²	ji ⁵	tiu ³	sing ²	ngo ⁵	tiu ³	dou ²	
I	also	can		rope skipping		I	jump	can	
好		多	下	㗎。					
hou ²		do ¹	haa ⁵	gaa ³					
many		time	(particle)						



我	仲	可	以	踢	波。	我	鍾	意	同
ngo ⁵	zung ⁶	ho ²	ji ⁵	tek ³	bo ¹	ngo ⁵	zung ¹	ji ³	tung ⁴
<i>I</i>	<i>also</i>	<i>can</i>		<i>play football</i>		<i>I</i>	<i>like</i>		<i>with</i>
朋	友	一	齊	踢	波。				
pang ⁴	jau ⁵	jat ¹	cai ⁴	tek ³	bo ¹				
<i>friend</i>		<i>together</i>		<i>play football</i>					



不 過	我	唔 識	飛。	
bat ¹		sik ¹	fei ¹	
gwo ³	ngo ⁵	m ₄		
<i>but</i>	<i>I</i>	<i>don't know how</i>	<i>to fly</i>	

因 為	我	唔 似	雀 仔	噏	有	對
jan ¹			zoek ³	gam ²		deoi ³
	ngo ⁵	m ₄			jau ⁵	
Wai ₆		ci ⁵	Zai ²			
<i>because</i>	<i>I</i>	<i>unlike</i>	<i>bird</i>	<i>in that way</i>	<i>have</i>	<i>pair</i>

翼。	<p>《手同腳》係「冚嗰啲粵文讀本」系列 Lv 3 嘅故仔書。 "Arms and Legs" is a title from the Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv3).</p> <p>【鳴謝 Attribution】 "Arms and Legs" (Cantonese), translated by HamBaangLaang (© HamBaangLaang, 2020) from My Body/मोर बदन (English-Surjapuri), translated by Yuman Hussain & Team Azad India Foundation, published by Azad India Foundation (© Azad India Foundation, 2020) based on the original story My Body (English), written by Clare Verbeek, Them bani Dladla, Zanele Buthelezi, illustrated by Mlungisi Dlamini, published by African Storybook Initiative (© African Storybook Initiative, 2007) under a CC BY 4.0 license on StoryWeaver. Read, create and translate stories for free on www.storyweaver.org.in</p> <p>Video: https://www.youtube.com/watch?v=Ee03C8yzGvY&t=3s</p>
jik ⁶	
<i>wing</i>	



取之社區，用之社區

From the community, by the community

hambaanglaang.hk

實體書 · 活動 · 埋嚟睇睇

books · activities · and more

storyweaver PRATHAM BOOKS